



Verschließbarer Fenstergriff FGS 100 - FGS 100 Lockable Window Handle - Poignée de fenêtre à clé FGS 100 - Maniglia per finestra chiudibile a chiave FGS 100 - Manilla de ventana con llave FGS 100 - Afsluitbare raamkruk FGS 100

Bestimmungsgemäße Verwendung



Der verschließbare Fenstergriff FGS 100 dient zur Sicherung vor dem unkontrollierten Öffnen eines Fensters von innen.

Voraussetzung für eine bestimmungsgemäße Verwendung ist die sachgemäße Montage sowie die Beachtung und Einhaltung der Hinweise dieser Bedienungsanleitung.

Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Sicherheitshinweise



Warnung! Erstickungsgefahr durch Kleinteile, Verpackungsmaterialien oder Schutzfolien. Kinder können Kleinteile, Verpackungsmaterialien oder Schutzfolien verschlucken. Kinder vom Produkt und dessen Verpackung fernhalten.

Wichtig! Sachbeschädigung durch fehlerhafte Montage. Unsachgemäße Montage kann zu Sachbeschädigungen führen. Montieren Sie den Fenstergriff ausschließlich in der in Abbildung 2 gezeigten Ausrichtung. Verwenden Sie ausschließlich das mitgelieferte Montagmaterial.

Verpackungsinhalt

Prüfen Sie den Verpackungsinhalt, bevor Sie den Fenstergriff montieren. Sollte etwas fehlen oder beschädigt sein, wenden Sie sich an unseren Service.

- Verschließbarer Fenstergriff FGS 100
- 2 Schlüssel
- 2 Montageschrauben
- Bedienungsanleitung

Übersicht

Die Abbildung 1 zeigt Ihnen Ihren verschließbaren Fenstergriff im Detail.

1	Vierkantstift
2	2 Montageschrauben
3	Abdeckplatte
4	Schlüssel
5	Fenstergriff

Alten Fenstergriff demontieren

Bevor Sie den verschließbaren Fenstergriff montieren, müssen Sie den alten Fenstergriff zuerst demontieren.

1. Bringen Sie den Fenstergriff in Öffnungsstellung (siehe Abbildung 2).
2. Verschieben Sie die Abdeckplatte des alten Fenstergriffs um etwa 90°, bis die Schraubenköpfe der Befestigungsschrauben sichtbar und zugänglich sind.
3. Lösen Sie die Befestigungsschrauben des alten Fenstergriffs mit einem geeigneten Schraubendreher und nehmen Sie den alten Fenstergriff ab.

Verschließbaren Fenstergriff montieren

Die Länge des Vierkantstifts und die Befestigungsmaße entsprechen der Norm DIN 18267 - daher kann der verschließbare Fenstergriff an jedem beliebigen normgerechten Fenster montiert werden. Der verschließbare Fenstergriff ist für beide Anschlagrichtungen (eines Fensters) geeignet.

1. Bringen Sie den Fenstergriff in Öffnungsstellung (siehe Abbildung 2).
2. Verschieben Sie die Abdeckplatte des verschließbaren Fenstergriffs um etwa 90°, sodass Sie im weiteren Verlauf die Befestigungsschrauben montieren können.
3. Setzen Sie den verschließbaren Fenstergriff wie in Abbildung 2 gezeigt an die vorgesehene Montageposition.
4. Setzen Sie die Befestigungsschrauben ein und ziehen Sie die im Lieferumfang enthaltenen Befestigungsschrauben mit einem geeigneten Schraubendreher fest.
5. Verschieben Sie die Abdeckplatte, bis die Abdeckplatte die Schrauben verdeckt. Der verschließbare Fenstergriff ist montiert.

Verwendungshinweise

Der Fenstergriff kann an links- und rechts anschlagenden Fenstern montiert werden.

Der Fenstergriff kann bei geschlossener und bei gekippter Position des Fensters verschlossen werden.

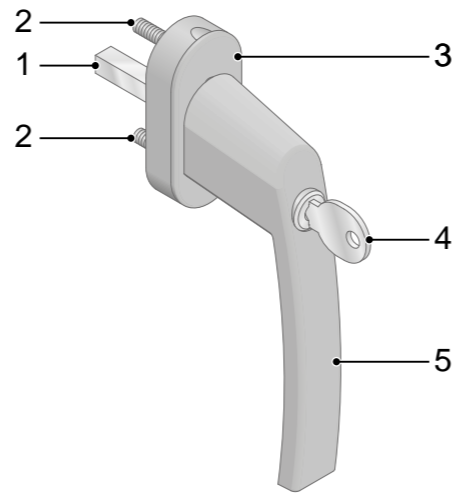


Abb. 1 Verschließbarer Fenstergriff FGS 100
 Fig. 1 FGS 100 Lockable Window Handle
 Fig. 1 Poignée de fenêtre à clé FGS 100
 Fig. 1 Maniglia per finestra chiudibile a chiave FGS 100
 Fig. 1 Manilla de ventana con llave FGS 100
 Afb. 1 Afsluitbare raamkruk FGS 100

Das Schloss des Fenstergriffs ist gleichschließend. Haben Sie mehrere verschließbare Fenstergriffe montiert, können Sie alle Fenstergriffe mit dem selben Schlüssel ver- und entriegeln.

Entsorgung



Helfen Sie, die Umwelt zu schonen und entsorgen Sie das Produkt und die Verpackungsmaterialien entsprechend den lokalen Vorschriften.

Garantie

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate.

Die Garantiezeit beginnt ab Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Kaufbeleg und die Originalverpackung auf. Sollte ein Problem auftreten, besuchen Sie unser Retouren-Portal (RMA) im Bereich Support auf unserer Internetseite www.olympia-vertrieb.de

Bei weiteren Fragen steht Ihnen unsere Hotline unter der Nummer **0180 5 007514** (Kosten aus dem dt. Festnetz bei Drucklegung: 14 ct/Min., mobil maximal 42 ct/Min.) zur Verfügung.

Ihre Olympia Business Systems Vertriebs GmbH
 Zum Kraftwerk 1
 45527 Hattingen

Technische Daten

Gewicht	ca. 200 g
Abmessungen (B x H x T)	Fenstergriff: 57,5 x 64,5 x 29,5 mm Vierkantstift: 7 x 7 x 35 mm Befestigungsschrauben: M5x45

Intended Use



The FGS 100 lockable window handle serves to safeguard a window from being opened when this is not wanted.

A condition for complying with the intended use is that the equipment is installed correctly and the information in this manual is observed and maintained. Any other use is considered unintended use.

Safety Instructions



Warning! Risk of suffocation through small parts, packaging materials or protective foils. Children can swallow small parts, packaging materials and protective foils. Keep the product and its packaging materials out of reach of children.

Important! Risk of property damage through incorrect assembly. Improper assembly can lead to property damage. Only assemble the window handle when aligned as illustrated in Figure 2. Only use the assembly material supplied.

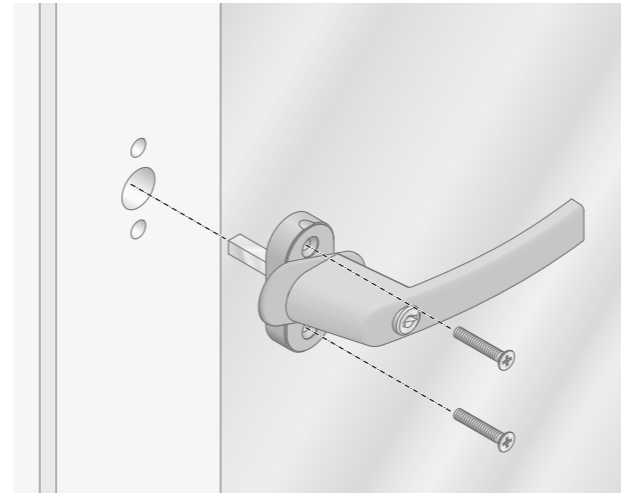


Abb. 2 Montage
 Fig. 2 Mounting
 Fig. 2 Montage
 Fig. 2 Montaggio
 Fig. 2 Montaje
 Afb. 2 Montage

Package Contents

Check the package contents before starting to assemble the window handle. If anything is missing or damaged, please contact our Service department.

- FGS 100 lockable window handle
- 2 keys
- 2 fixing screws
- Operating manual

General View

Figure 1 depicts the lockable window handle in detail.

1	Square spindle
2	2 fixing screws
3	Face plate
4	Keys
5	Window handle

Disassembling the Old Window Handle

Before you can install the lockable window handle, you must disassemble the old window handle.

1. Set the window handle to its open position (see Figure 2).
2. Slide the face plate of the old window handle about 90° until the heads of the fixing screws are visible and accessible.
3. Loosen the fixing screws in the old window handle using an appropriate screwdriver and remove the old window handle.

Assembling the Lockable Window Handle

The length of the square spindle and assembly dimensions comply with the DIN 18267 standard; therefore, the lockable window handle can be installed on any window complying to the standard. The lockable window handle can be installed on windows regardless of the side on which they are hinged.

1. Set the window handle to its open position (see Figure 2).
2. Slide the face plate of the lockable window handle about 90° so that the fixing screws can be screwed in later.
3. Position the lockable window handle at the intended assembly position as illustrated in Figure 2.
4. Insert the fixing screws enclosed with in the product package and tighten them using an appropriate screwdriver.
5. Adjust the face plate until the face plate covers the screws. The lockable window handle is assembled.

Information on Use

The window handle can be assembled on windows hinged either on the left or right.

The window handle can be locked when the window is in a closed or tipped position.

The lock on window handles of this type are keyed alike. This means that if you have installed several lockable window handles of this type, they can be locked and unlocked with the same key.

Disposal



Help protect the environment and dispose of the product and packaging materials according to the applicable local regulations.

Guarantee

Dear Customer, we are pleased that you have chosen this equipment.

In the case of a defect, please return the device together with the receipt and original packing material to the point-of-sale.

Technical Data

Weight	Approx. 200 g
Dimensions (W x H x D)	Window handle: 57.5 x 64.5 x 29.5 mm Square spindle: 7 x 7 x 35 mm Fixing screws: M5x45

Utilisation conforme à l'usage prévu



La poignée de fenêtre à clé FGS 100 permet d'empêcher l'ouverture incontrôlée d'une fenêtre de l'intérieur.

L'utilisation conforme à l'usage prévu requiert un montage approprié ainsi que l'observation et la prise en compte des indications mentionnées dans le présent mode d'emploi.

Toute autre forme d'utilisation n'est pas conforme à l'usage prévu.

Consignes de sécurité



Avertissement ! Risque d'étouffement lié à des petits objets, des films d'emballage ou de protection ! Les enfants peuvent avaler des petits objets, des films d'emballage ou de protection. Tenir le produit et son emballage hors de leur portée.

Important ! Dommage matériel dû à un montage incorrect. Un montage impropre peut entraîner des dommages matériels. Montez la poignée uniquement dans le sens indiqué à la fig. 2. N'utilisez que le matériel de montage fourni.

Contenu du coffret

Veuillez vérifier le contenu du coffret avant de procéder au montage de la poignée. Veuillez vous adresser à notre service après-vente dans le cas où une pièce manque ou est endommagée.

- Poignée de fenêtre à clé FGS 100
- 2 clés
- 2 vis
- Mode d'emploi

Vue d'ensemble

La figure 1 vous montre la poignée de fenêtre à clé en détail.

1	Tige carrée
2	2 vis
3	Cache
4	Clés
5	Poignée

Démontage de l'ancienne poignée de fenêtre

Vous devez d'abord démonter l'ancienne poignée de fenêtre avant de monter la poignée à clé.

1. Placez la poignée en position ouverture (cf. fig. 2).
2. Déplacez le cache de l'ancienne poignée d'env. 90° jusqu'à ce que les têtes des vis de fixation soient visibles et accessibles.
3. Desserrez les vis de l'ancienne poignée à l'aide d'un tournevis adéquat et retirez celle-ci.

Montage de l’ancienne poignée de fenêtre

La longueur de la tige carrée et les cotes de fixation satisfaisant à la norme DIN 18267 - il est donc possible de monter la poignée de fenêtre à clé sur chaque fenêtre conforme aux normes. La poignée de fenêtre à clé convient pour les deux sens de butée (d’une fenêtre).

- Placez la poignée en position ouverture (cf. fig. 2).
- Déplacez le cache de la poignée à clé d’env. 90 ° de sorte que vous puissiez poser par la suite les vis de fixation.
- Placez la poignée de fenêtre comme indiqué à la fig 2 à la position de montage prévue.
- Posez les vis de fixation et serrez-les avec un tournevis approprié.
- Déplacez le cache jusqu’à ce qu’il repose sur les vis. La poignée est montée.

Indications d’utilisation

La poignée peut être montée dans les deux sens de butée.

La poignée peut être verrouillée avec fenêtre en position fermée ou oscil-lo-battante.

La serrure de la poignée est à fermeture/ouverture identique. Si vous avez installé plusieurs poignées verrouillables, vous pouvez les verrouiller et les déverrouiller avec la même clé.

Élimination

Faites preuve d'un souci écologique et éliminez l'appareil et les fournitures d'emballage conformément aux règlements locaux.

Garantie

Cher client,

nous sommes très heureux que vous ayez choisi cet appareil.

En cas de défaut, veuillez retourner l'appareil dans son emballage d'origine et accompagné du bon d'achat au magasin où vous l'avez acheté.

Données techniques

Poids	env. 200 g
Dimensions (l x H x E)	Poignée de fenêtre : 57,5 x 64,5 x 29,5 mm <p>Tige carrée : 7 x 7 x 35 mm</p> Vis de fixation : M5x45

Impiego conforme agli usi previsti

IT Maniglia per finestra chiudibile a chiave FGS 100 impedisce l’apertura incontrollata di una finestra dall’interno.

Requisito per un impiego conforme è il corretto montaggio come anche l’osservanza delle indicazioni fornite nelle presenti istruzioni d’uso.

Qualsiasi altro impiego è considerato improprio.

Indicazioni di sicurezza

⚠️ Avvertenza! Pericolo di soffocamento dovuto a componenti piccoli, materiali d’imballo o pellicole protettive! I bambini possono ingerire componenti piccoli, materiali d’imballo o pellicole protettive. Tenere il prodotto e la confezione lontani dalla portata dei bambini!

Importante! Pericolo di danni materiali dovuti ad un montaggio errato. Un montaggio improprio può essere causa di danni materiali. Montare la maniglia per finestra chiudibile a chiave esclusivamente nella posizione illustrata nella figura 2. Utilizzare esclusivamente il materiale di montaggio fornito in dotazione.

Contenuto della confezione

Verificare il contenuto della confezione prima di montare la maniglia per finestra chiudibile a chiave. In caso dovesse mancare qualcosa o risultare danneggiato, si prega di rivolgersi al nostro servizio di assistenza.

- Maniglia per finestra chiudibile a chiave FGS 100
- 2 chiavi
- 2 viti di montaggio
- Istruzioni d’uso

Panoramica

La figura 1 illustra la maniglia per finestra chiudibile a chiave in dettaglio.

1	Perno quadro
2	2 viti di montaggio
3	Piastra di copertura
4	Chiave
5	Maniglia per finestra

Smontare la vecchia maniglia per finestra

Prima di montare la maniglia per finestra chiudibile a chiave è necessario smontare la maniglia per finestra attualmente montata.

- Portare la maniglia della finestra in posizione di apertura (vedi figura 2).
- Spostare la piastra di copertura della vecchia maniglia per finestra di circa 90° in modo da poter accedere alle viti di fissaggio sottostanti.
- Allentare le viti di fissaggio della vecchia maniglia per finestra con un cacciavite idoneo, quindi estrarre la maniglia per finestra attualmente montata.

Montare la maniglia per finestra chiudibile a chiave

La lunghezza del perno quadro e le dimensioni di montaggio corrispondono a quanto previsto dalla norma DIN 18267, motivo per cui la maniglia per finestra chiudibile a chiave può essere montata a piacere su qualsiasi finestra realizzata a norma. La maniglia per finestra chiudibile a chiave è adatta per entrambe le direzione di affissione (della finestra).

- Portare la maniglia della finestra in posizione di apertura (vedi figura 2).
- Spostare la piastra di copertura della maniglia per finestra con chiave di circa 90° , in modo tale da poter montare le viti di fissaggio.
- Introdurre la maniglia per finestra chiudibile a chiave nella posizione di montaggio per come illustrato in figura 2.
- Introdurre le viti di fissaggio fornite in dotazione e stringerle quindi con con un cacciavite idoneo.
- Spostare la piastra di copertura fino a nascondere le viti. La maniglia per finestra chiudibile a chiave è ora montata.

Indicazioni d’uso

La maniglia per finestra chiudibile a chiave è utilizzabile per finestre che apro-no sia a sinistra che a destra.

La maniglia per finestra è chiudibile con finestra in posizione sia inclinata che chiusa.

La serratura della maniglia per finestra è a cifratura unica. Avendo montato più maniglie chiudibili a chiave è così possibile adoperare la stessa chiave per chiudere e aprire tutte le maniglie per finestre.

Smaltimento

♻️ I consumatori possono contribuire alla protezione dell’ambiente. Procedere pertanto allo smaltimento di prodotto e materiali d’imballo conformemente alle norme locali in vigore.

Garanzia

Caro cliente,

ci congratuliamo con Lei per aver scelto questo apparecchio.

In caso di difetti la preghiamo di ritornare l’apparecchio, completo di imballo originale e scontrino di acquisto, al punto vendita dove è stato effettuato l’acquisto.

Specifiche tecniche

Peso	ca. 200 g
Dimensioni (L x H x P)	Maniglia per finestra: 57,5 x 64,5 x 29,5 mm <p>Perno quadro: 7 x 7 x 35 mm</p> Viti di fissaggio: M5x45

Uso previsto

ES La manilla de ventana con llave FGS 100 sirve como protección desde el interior, contra la apertura no controlada de una ventana.

La observación y el cumplimiento de las advertencias que figuran en el presente manual de instrucciones, son requisito indispensable para el correcto montaje del aparato. Cualquier otro uso será considerado no previsto.

Advertencias de seguridad

⚠️ ¡Aviso! Peligro de asfixia provocado por piezas pequeñas, materiales de embalaje o películas de protección. Los niños pueden ingerir piezas pequeñas, materiales de embalaje o películas de protección. Mantener a los niños alejados del producto y de su embalaje.

¡Importante! Pueden producirse daños materiales debido a un montaje defectuoso. Un montaje incorrecto puede dar lugar a daños materiales. Monte la manilla de ventana exclusivamente con la orientación mostrada en la figura 2. Utilice exclusivamente el material de montaje suministrado.

Contenido del embalaje

Compruebe el contenido del embalaje, antes de montar la manilla de venta-na. Diríjase a nuestro Servicio Técnico si falta algo o se observan daños.

- Manilla de ventana con llave FGS 100
- 2 llaves
- 2 tornillos de montaje
- Manual de instrucciones

Vista general

La figura 1 muestra la manilla de ventana con llave en detalle.

1	Espiga cuadrada
2	2 tornillos de montaje
3	Placa de cubierta
4	Llave
5	Manilla de ventana

Desmontar la manilla de ventana antigua

Antes de que pueda montar la manilla de ventana con llave, primero debe desmontar la manilla de ventana antigua.

- Lleve la manilla de ventana a la posición abierta (ver la figura 2).
- Desplace la placa de la cubierta de la manilla de ventana antigua unos 90° hasta que las cabezas de los tornillos de fijación aparezcan visibles y estén accesibles.
- Suelte los tornillos de fijación de la manilla de ventana antigua con un destornillador adecuado y retírela.

Montar la manilla de ventana con llave

La longitud de la espiga cuadrada y las medidas de fijación cumplen la norma DIN 18267 por lo que se puede montar la manilla de ventana con llave en cualquier ventana acorde a la norma. La manilla de ventana con llave resulta idónea para ambos sentidos de tope (de una ventana).

- Lleve la manilla de ventana a la posición abierta (ver la figura 2).
- Desplace la placa de la cubierta de la manilla de ventana con llave unos 90° de tal modo que pueda montar los tornillos de fijación.
- Coloque la manilla de ventana con llave según indica la figura 2 en la posición de montaje prevista.
- Inserte y apriete los tornillos de fijación incluidos en el volumen de suministro con un destornillador adecuado.
- Desplace la placa de la cubierta hasta que oculte los tornillos. El montaje de la manilla de ventana con llave ha finalizado.

Indicaciones de uso

La manilla de ventana se puede montar en ventanas con tope a la izquierda y derecha.

La manilla de ventana se puede cerrar si la ventana se encuentra en su posición cerrada e inclinada.

Todas las cerraduras de las manillas de ventana son idénticas. Si ha montado varias manillas de ventana con llave, podrá cerrar y abrir todas con la misma llave.

Eliminación

♻️ Ayude a proteger el medio ambiente y elimine el producto y los materiales de embalaje según las prescripciones locales.

Garantía

Estimado cliente,

nos alegramos de que Usted se haya decidido por este aparato.

En caso de un defecto devuelva el aparato junto con el justificante de compra y el embalaje original al lugar donde lo ha adquirido.

Datos técnicos

Peso	Aproximadamente 200 g
Dimensiones (An x Al x Pr)	Manilla de ventana: 57,5 x 64,5 x 29,5 mm <p>Espiga cuadrada: 7 x 7 x 35 mm</p> Tornillos de fijación: M5x45

Beoogd gebruik

NL De afsluitbare raamkruk FGS 100 dient als beveiliging tegen het ongecontroleerd openen van een raam van binnenuit.

Voorwaarde voor het beoogde gebruik is de juiste montage en het in acht nemen en naleven van de aanwijzingen in deze gebruiksaanwij-zing. Elk ander gebruik is niet toegestaan.

Veiligheidsinformatie



Waarschuwing! Gevaar voor verstikking door kleine onderdelen, verpakkingsmaterialen of beschermende folie.

Kinderen kunnen kleine onderdelen, verpakkingsmaterialen of beschermende folie inslikken. Kinderen uit de buurt houden van het product en zijn verpakking.

Belangrijk! Schade door verkeerde montage. Verkeerde montage kan schade veroorzaken. Monteer de raamkruk uitsluitend in de in afbeelding 2 weergegeven richting. Gebruik alleen het bijgeleverde montage­materiaal.

Inhoud van de verpakking

Controleer de inhoud van de verpakking voordat u de raamkruk monteert. Als er iets ontbreekt of beschadigd is, neem contact op met onze service-af-deling.

- Afsluitbare raamkruk FGS 100
- 2 sleutels
- 2 bevestigingsschroeven
- Gebruiksaanwijzing

Overzicht

Afbeelding 1 toont de afsluitbare raamkruk in detail.

1	Vierkante pen
2	2 bevestigingsschroeven
3	Afdekplaat
4	Sleutels
5	Raamkruk

Oude raamkruk demonteren

Voordat u de afsluitbare raamkruk monteert, moet u de oude raamkruk eerst demonteren.

- Breng de raamkruk in de openingsstand (zie afbeelding 2).
- Verschuif de afdekplaat van de oude raamkruk ongeveer 90° totdat de koppen van de bevestigingsschroeven zichtbaar en toegankelijk zijn.
- Draai de bevestigingsschroeven van de oude raamkruk met een geschik-te schroevendraaier los en verwijder de oude raamkruk.

Afsluitbare raamkruk monteren

De lengte van de vierkante pen en de montageafmetingen voldoen aan de norm DIN 18267 – daarom kan de afsluitbare raamkruk worden gemonteerd op elk raam dat eveneens voldoet aan de norm. De afsluitbare raamkruk is geschikt voor beide aanslagrichtingen (van een raam).

- Breng de raamkruk in de openingsstand (zie afbeelding 2).
- Verdraai de afdekplaat van de afsluitbare raamkruk ongeveer 90°, zodat u vervolgens de bevestigingsschroeven kunt monteren.
- Plaats de afsluitbare raamkruk zoals in afbeelding 2 weergegeven op de beoogde montagepositie.
- Zet de bijgeleverde bevestigingsschroeven erin en draai ze vast met een geschikte schroevendraaier.
- Verschuif de afdekplaat totdat de afdekplaat de schroeven bedekt. De afsluitbare raamkruk is gemonteerd.

Instructies voor het gebruik

De raamkruk kan worden gemonteerd op ramen met een linkse of rechtse aanslag. De raamkruk kan worden afgesloten wanneer het raam in de gesloten of gekantel-de stand staat.

Het slot van de raamkruk is gelijksluitend. Wanneer u meerdere afsluitbare raam-krukken hebt gemonteerd, kunt u alle raamkrukken met dezelfde sleutel vergren-delen en ontgrendelen.

Gescheiden inzameling

♻️ Help mee om het milieu te beschermen en voer het product en het verpakkingsmateriaal af in overeenstemming met de plaatselijke regelgeving.

Garantie

Geachte klant,

het verheugt ons dat u voor dit apparaat hebt gekozen.

Geef het apparaat in geval van een defect met de kassabon en de originele verpakking terug in de zaak, waar u het gekocht heeft.

Technische gegevens

Gewicht	ong. 200 g
Afmetingen (b x h x d)	Raamkruk: 57,5 x 64,5 x 29,5 mm <p>Vierkante pen: 7 x 7 x 35 mm</p> Bevestigingsschroeven: M5x45